

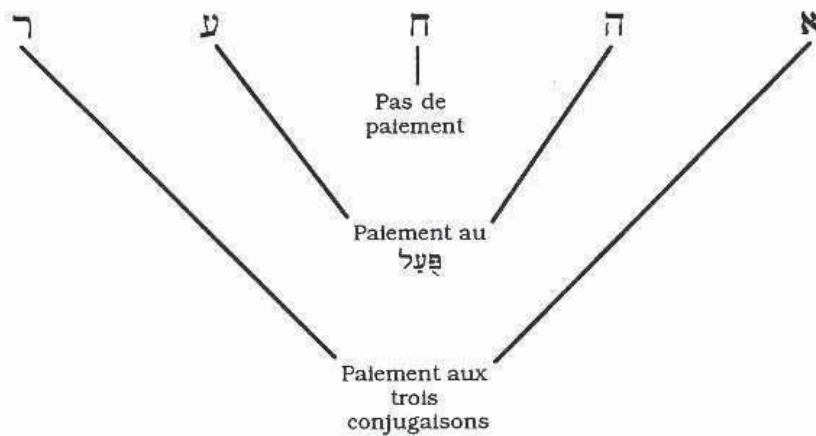
communs des verbes à gutturales.

1. Le דָּגֵשׁ חֶזֶק . Pour les ע"ג le problème ne concerne que les trois conjugaisons à דָּגֵשׁ חֶזֶק : פָּעַל , פְּעַל , הִתְפַּעֵל . Pour le הַשְׁלֹם־דָּגֵשׁ , trois cas se présentent, avec des exceptions à voir dans les dictionnaires. Si la seconde radicale est un 'Alef ou un Resh, on a le הַשְׁלֹם־דָּגֵשׁ aux trois conjugaisons : פָּעַל , פְּעַל , הִתְפַּעֵל .

Si la seconde radicale est un Hé ou un 'Ayin, on a le הַשְׁלֹם־דָּגֵשׁ seulement au פָּעַל .

Si la seconde radicale est un Het, on n'a pas de הַשְׁלֹם־דָּגֵשׁ .

On a le schéma suivant :



2. Le שְׁוֹא נָע . Le שְׁוֹא נָע se transforme généralement en חֲטָף־פֶּתַח . Exemples : שְׁאַלוּ , ils demandaient, בְּשֻׂאָלוֹ , ils étaient questionnés.

3. Le שְׁוֹא נָח . La seconde radicale ne reçoit jamais de שְׁוֹא נָח . Ce problème n'existe donc pas pour les ע"ג .

Il nous semble important de comparer la conjugaison des ע"ג avec celle des שְׁלָמִים . Nous ne tenons compte que des formes différentes.

עָבַר, קָל

שְׁלָמִים	שָׁאַל, demander
שָׁמְרָה שָׁמְרוּ	שָׁאַלָה שָׁאַלוּ

בִּינוּנִי, קָל

שׁוֹמְרִים שׁוֹמְרוֹת	שׁוֹאַלִים שׁוֹאַלוֹת
--------------------------	--------------------------

עֲתִיד, קָל

תִּשְׁמְרִי	תִּשְׁאַלִי
תִּשְׁמְרוּ	תִּשְׁאַלוּ
יִשְׁמְרוּ	יִשְׁאַלוּ

צִוּוּי, קָל

שְׁמְרִי	שְׁאַלִי
שְׁמְרוּ	שְׁאַלוּ

Il n'y a pas de différence aux infinitifs.

עֲבָר, נִפְעֵל

נִשְׁמְרָה	נִשְׁאַלָה
נִשְׁמְרוּ	נִשְׁאַלוּ

Il n'y a pas de différence au בִּינוּנִי.

עֲתִיד, נִפְעֵל

תִּשְׁמְרִי	תִּשְׁאַלִי
תִּשְׁמְרוּ	תִּשְׁאַלוּ
יִשְׁמְרוּ	יִשְׁאַלוּ

צִוּוּי, נִפְעֵל

הִשְׁמְרִי	הִשְׁאַלִי
הִשְׁמְרוּ	הִשְׁאַלוּ

Il n'y a pas de différence aux infinitifs.

¹ Les verbes ע"ג ont un futur et un impératif en נִפְעֵל, à de rares exceptions près, comme : יָנַעַל, יָנַעַם :

ועָבַר, פִּעֵל

שְׁלָמִים	פָּאָר, <i>embellir</i>	בִּרְךְ, <i>bénir</i>	טָהַר ²	כַּחַשׁ, <i>nier</i>
לְפָדְתִּי	פָּאֲרֵתִי	בִּרְכֵתִי		
לְפָדֶת	פָּאֲרֶת	בִּרְכֶת		
לְפָדֹת	פָּאֲרֹת	בִּרְכֹת		
לְפָד	פָּאֲר	בִּרְךְ		
לְפָדָה	פָּאֲרָה	בִּרְכָה	טָהַרָה	כַּחַשָּׁה
לְפָדְנוּ	פָּאֲרָנוּ	בִּרְכָנוּ		
לְפָדְתֶם	פָּאֲרַתֶם	בִּרְכַתֶם		
לְפָדְתֶן	פָּאֲרַתֶן	בִּרְכַתֶן		
לְפָדוּ	פָּאֲרוּ	בִּרְכוּ	טָהַרוּ	כַּחַשּׁוּ

Dans ce tableau et les suivants, nous avons laissé en blanc les formes dont la vocalisation est identique à celle des שְׁלָמִים. Pour בִּרְךְ, ainsi que d'autres racines, on peut avoir la vocalisation בִּרְךְ, car cette dernière n'est pas fixe dans la Bible.

בִּינוּנִי, פִּעֵל

מְלַמֵּד	מְפַאֵר	מְבַרְךְ		
מְלַמֶּדֶת	מְפַאֲרֶת	מְבַרְכֶת		
מְלַמֵּדִים	מְפַאֲרִים	מְבַרְכִים	מְטַהַרִים	מְכַחֲשִׁים
מְלַמְדוֹת	מְפַאֲרוֹת	מְבַרְכוֹת	מְטַהַרוֹת	מְכַחֲשׁוֹת

¹Dans la Bible, il y a des exceptions aux règles suivantes comme נִאָץ, *insulter*, נִאָף, *se prostituer*, etc.

²purifier. Les verbes טָהַר sont identiques aux טָהַר.

עתיד, פעל

אֶלְמַד	אֶפְאֵר	אֶבְרַךְ		
תִּלְמַד	תִּפְאֵר	תִּבְרַךְ		
תִּלְמַדִּי	תִּפְאֵרִי	תִּבְרַכְנִי	תִּטְהַרִי	תִּכְחַשִּׁי
יִלְמַד	יִפְאֵר	יִבְרַךְ		
גִּלְמַד	גִּפְאֵר	גִּבְרַךְ		
תִּלְמַדוּ	תִּפְאֵרוּ	תִּבְרַכּוּ	תִּטְהַרוּ	תִּכְחַשּׁוּ
תִּלְמַדְנָה	תִּפְאֲרְנָה	תִּבְרַכְנָה		
יִלְמְדוּ	יִפְאֲרוּ	יִבְרַכּוּ	יִטְהַרוּ	יִכְחַשּׁוּ

צווי, פעל

לְמַד	פְּאֵר	בְּרַךְ		
לְמַדִּי	פְּאֵרִי	בְּרַכְנִי	טְהַרִי	כַחֲשִׁי
לְמַדוּ	פְּאֵרוּ	בְּרַכּוּ	טְהַרוּ	כַחֲשׁוּ
לְמַדְנָה	פְּאֲרְנָה	בְּרַכְנָה		

ומקור, פעל

לְמַד	פְּאֵר	בְּרַךְ
לְלַמַּד	לְפַאֵר	לְבַרַּךְ
מִלְמַד	מִפְּאֵר	מִבְּרַךְ

¹Le premier est l'infinitif absolu. Les racines טהר et כחש ont à l'infinitif une vocalisation identique aux שלמים.

עָבַר, אָפַעַל

שָׁלָמִים	פָּאָר	בִּרְךְ
כְּבִדְתִי	פָּאֲרֵתִי	בִּרְכֵתִי
כְּבִדְתָהּ	פָּאֲרַתָּהּ	בִּרְכָתָהּ
כְּבִדְתָה	פָּאֲרַתְּהָ	בִּרְכָתְּהָ
כְּבִד	פָּאָר	בִּרְךְ
כְּבִדְהָ	פָּאֲרֵהָ	בִּרְכֵהָ
כְּבִדְנוּ	פָּאֲרֵנוּ	בִּרְכֵנוּ
כְּבִדְתֶם	פָּאֲרֶתֶם	בִּרְכֹתֶם
כְּבִדְתֻן	פָּאֲרֻתֻן	בִּרְכֹתֻן
כְּבִדוּ	פָּאָרוּ	בִּרְכוּ

בֵּינוֹנִי, פִּעֵל

מְכַבֵּד	מִפְאָר ²
מְכַבְּדָת	מִפְאָרָת
מְכַבְּדִים	מִפְאָרִים
מְכַבְּדוֹת	מִפְאָרוֹת

עֲתִיד, פִּעֵל

אֲכַבֵּד	אֲפָאָר	אֲבִרְךְ
תְּכַבֵּד	תְּפָאָר	תְּבִרְךְ
תְּכַבְּדִי	תְּפָאָרִי	תְּבִרְכִי
יְכַבֵּד	יְפָאָר	יְבִרְךְ
וְכַבֵּד	וְפָאָר	וְבִרְךְ
תְּכַבְּדוּ	תְּפָאָרוּ	תְּבִרְכוּ
תְּכַבְּדֶנּוּ	תְּפָאָרְנָהּ	תְּבִרְכֶנּוּ
יְכַבְּדוּ	יְפָאָרוּ	יְבִרְכוּ

¹Au פִּעֵל les racines avec Hé et 'Ayin ont une conjugaison identique à פָּאָר. Les racines avec Het ont la même vocalisation que les שָׁלָמִים, comme nous l'avons vu sur notre schéma. En hébreu post-biblique, on trouve des formes sans le paiement du Dagesh comme אָהַל, être abrité, מִיָּעַד, être destiné, etc.

²בִּרְךְ a la même conjugaison au présent.